

# Je ne puis vivre ainsy

Antoine Busnois  
(c.1430-1492)

Soprano I

1.5. Je ne puis vi - vre ain - - - sy tou - jours \_\_\_\_\_  
4. Quant a moi, je me \_\_\_\_\_ meurs bon - cours, \_\_\_\_\_

Soprano II

Tenor

1.5. Je ne puis vi - vre ain - sy tou -  
4. Quant a moi, je me \_\_\_\_\_ meurs bon -

5

S-I

\_\_\_\_\_ Au mains que j'aye en mes do -  
Ve - lant les nuits, fai - sant cent

S-II

\_\_\_\_\_ Au mains que j'aye \_\_\_\_\_  
Ve - lant les nuits, \_\_\_\_\_

T

\_\_\_\_\_ jours \_\_\_\_\_ Au  
\_\_\_\_\_ cours, \_\_\_\_\_ Ve -

10

S-I

\_\_\_\_\_ jours \_\_\_\_\_ Quel - que con -  
\_\_\_\_\_ tours \_\_\_\_\_ En cri - ant \_\_\_\_\_

S-II

\_\_\_\_\_ en mes do - jours Quel - que con - - - fort  
\_\_\_\_\_ fai - sant cent tours En cri - ant \_\_\_\_\_ fort:

T

\_\_\_\_\_ mains que j'aye en mes do - jours Quel - que con - - - fort  
\_\_\_\_\_ lant les nuits, fai - sant cent tours En cri - ant \_\_\_\_\_ fort:

*The musical form of Je ne puis vivre is that of a Bergerette, or Virelai of one stanza.  
A refrain is followed by two shorter contrasting verses, a verse set to the refrain music, and a final refrain.  
The root has been numbered for convenience.*

Je ne puis vivre ainsy

2  
75

S-I  
 - - - fort U - ne seul - e heu - re ou mains ou  
 fort: "Ven - gence en à Dieu, car à grant

S-II  
 U - ne seul - e heu - re ou mains ou fort.  
 "Ven - gence en à Dieu, car à grant tort

T  
 U - ne seul - e heu - re ou mains ou fort.  
 "Ven-gence en à Dieu, car à grant tort

19

S-I  
 fort. Et tou les jours Le - - - au -  
 tort Je noye en plours Lors qu'au be -

S-II  
 Et tou les jours Le - - - au - ment ser -  
 Je noye en plours Lors qu'au be - soin

T  
 Et tou les jours Le - au - ment  
 Je noye en plours Lors qu'au be -

23

S-I  
 ment ser - vi - ray a - mours Jus - qu'à la mort.  
 soin me fault se - cours Et Pi - tié dort.

S-II  
 - - vi - ray a - - - mours Jus - qu'à la mort.  
 me fault se - - - cours Et Pi - tié dort.

T  
 ser - vi - ray a - - - mours Jus - qu'à la mort.  
 soin me fault se - - - cours Et Pi - tié dort.

28

S-I  
 2.No - ble fem - me de nom et d'ar - - - mes,  
 3.Des ieux plou - rant a chaul - des lar - - - mes

S-II  
 2.No - ble fem - me de nom  
 3.Des ieux plou - rant a chaul - - - des

T  
 2.No - ble fem - me de nom et d'ar - - - mes, Es -  
 3.Des ieux plou - rant a chaul - des lar - - - mes Af -

33

S-I  
 Es - cript vous ay ce dit -  
 Af - fin qu'ay - es de moy

S-II  
 Es - cript vous ay  
 Af - fin qu'ay - es

T  
 - - cript vous ay ce dit -  
 - - fin qu'ay - es de moy

36

S-I  
 tier cy ce dit tier cy.  
 mer - - - chy, de moy mer - - - chy.

S-II  
 ce dit tier cy.  
 de moy mer - - - chy.

T  
 tier cy ce dit tier cy.  
 mer - - - chy, de moy mer - - - chy.

J e ne puis vivre ainsy toujours  
 A u main que j'aye en mes dojours  
 Q uelque confort  
 U ne seule heure ou mains ou fort  
 E t tou les jours  
 L e aument serviray amours  
 J usqu'a la mort.

N oble femme de nom et d'armes,  
 E script vous ay ce dittier cy ce dittier cy.

D es ieux plourant a chaudes larmes  
 A ffin qu'ayes de moy merchy, ce moy merchy.

Q uant a moi, je me meurs boncours  
 V elant les nuits faisant cent tours  
 E n criant fort  
 "V engence en a Dieu, car a grant tort  
 J e moye en plours"  
 L ors qu'au besoin me fault secours  
 E t Pitie dort.  
 Je ne puis vivre ainsy toujours...

I cannot live like this forever  
 Unless I have some comfort  
 For my pain  
 Just one hour, or less - or more  
 And every day  
 I'll serve the god of love faithfully  
 Unto death.

Noble woman, in name and arms,  
 Pay close attention to this poem

So that, eyes streaming with hot tears,  
 You may have mercy on me.

As to me, I am wasting away  
 Awake at night, walking in a hundred circles  
 Crying aloud to God  
 "Vengeance! For most unjustly  
 I'm drowning in tears."  
 Just when I need it I get no help  
 And pity sleeps.  
 I cannot live like this forever...

*Je ne puis vivre ainsy* manages to implant an unusually high level of emotion in its text, from the erotic plea to spend "one hour, or less, or more" with the woman in question, to the pathetic hope that she, "with eyes streaming with hot tears, will have mercy."

*Je ne puis vivre ainsy* is also one of several of Busnois' chansons which betrays in various verbal and symbolic puzzles the name of a real woman. In this case, the first letters of each line of the poem together form the acrostic "Jaqueline d'Aqueville."